

Negocios

Pedido

Pedido - Hacer pedidos

Rumano

Luăm în considerare posibilitatea achiziționării...

Formal, tentativo

Suntem încântați să plasăm companiei dvs. o comandă pentru...

Formal, muy educado

Am dori să plasăm o comandă.

Formal, educado

Aveți anexată comanda noastră fermă pentru...

Formal, educado

Veți găsi atașată comanda noastră.

Formal, educado

Comandăm în mod curent...și am dori să comandăm în același regim și...

Formal, educado

Prin prezenta dorim să ne plasăm comanda pentru...

Formal, directo

Intenționăm să achiziționăm de la dumneavoastră...

Formal, directo

Puteți accepta o comandă pentru...la prețul de...per...?

Formal, muy directo

Așteptăm cu interes confirmarea dvs. pe care vă rugăm să o exprimați în scris.

Formal, educado

Italiano

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Pedido - Confirmación

Rumano

Italiano

Puteți vă rog să ne confirmați data expedierii și prețul prin fax?

Formal, educado

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Comanda dvs. va fi procesată cât se poate de repede.

Formal, muy educado

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Comanda dvs. este procesată și estimăm că va fi pregătită pentru livrare înainte de...

Formal, educado

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Ca urmare a acordului nostru verbal vă trimitem contractul spre a fi semnat.

Formal, directo

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Veți regăsi în anexă două copii ale contractului.

Formal, directo

In allegato trova due copie del contratto.

Vă rugăm să ne returnați o copie semnată a contractului în cel mult 10 zile de la data primirii.

Formal, directo

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Prezenta servește drept confirmare a comenzii dvs.

Formal, educado

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Prin prezenta se confirmă comanda verbală din data de...

Formal, educado

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Acceptăm termenii plății și confirmăm faptul că aceasta se va efectua prin scrisoare irevocabilă de garanție bancară/ ordin de plată internațional/ transfer bancar.

Formal, directo

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Tocmai am primit faxul dvs. și confirmăm comanda.

Formal, directo

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Plasăm această comandă de testare cu condiția ca livrarea să se facă până la data de...

Formal, directo

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Bunurile Dvs. vor fi expediate în termen de ... zile/săptămâni/luni.

Formal, directo

La merce verrà consegnata in ... giorni/settimane/mesi.

Pedido - Cambios en los pedidos

Rumano

Considerați că este posibil să ne reduceți comanda de la ... la...?

Formal, educado

Italiano

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Considerați că este posibil să ne măriți comanda de la...la...?

Formal, educado

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Considerați că ar fi posibil să ne amânați comanda până...?

Formal, educado

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că nu vă putem livra bunurile până...

Formal, educado

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că această comandă nu va fi gata de livrare mâine.

Formal, educado

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Pedido - Cancelación

Rumano

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să ne plasăm comanda în altă parte.

Formal, muy educado

Italiano

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să vă anunțăm că am plasat comanda în altă parte.

Formal, muy educado

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Din păcate aceste articole nu mai sunt disponibile/nu se mai află pe stoc așa că ne vedem nevoiți să vă anulăm comanda.

Formal, educado

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Din păcate condițiile dvs. nu sunt suficient de competitive pentru a face comanda viabilă.

Formal, educado

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Din păcate nu vă putem accepta oferta deoarece...

Formal, educado

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Am dori să anulăm comanda. Numărul comezii este...

Formal, directo

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Suntem forțați să anulăm comanda din cauza...

Formal, directo

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

De vreme ce nu sunteți dispuși să ne oferiți un preț mai mic ne vedem nevoiți să vă informăm că nu putem plasa comanda la dvs.

Formal, muy directo

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offerirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Nu avem alternativă în afară de a ne anula comanda pentru...

Formal, muy directo

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...